



PUNTA GORDA

Roatán, Honduras

Yofi Lambert

[Video with English subtitles](#)

[Video con subtítulos en
español](#)

1. **Mariei**

[00:20] Buidumeyadibu bungua haña.

Ahora estás mejor amiga.

Now you are better off, friend

Hageisa maríei ligia ah, eh?

Dónde está la boda esa ah, eh?

Where is the wedding, ah eh?

Fuila busiganu nura ah,eh

Me ha botado la vergüenza de mi ah, eh.

My shame has overwhelmed me

Fuila busiganu nura hageisa maríei ligia ah,eh

Me ha botado la vergüenza de mi ah, eh.

My shame has overwhelmed me

2. Mayahuabá

[00:55] Mayahuaba nau eh.

No llores por mi eh.

Don't cry for me, eh

Faradiu Diosu ma,

Dios Padre ma,

Father God

banügadina sa wawariagua ah,eh.?

¿será que me llevas lejos de los míos?

Are you taking me from my loved ones?

Mayahuaba nau eh.

No llores por mi eh.

Don't cry for me

Wasañaharügüña, laguyugua auweni eh.

Sólo estamos de paseo, resucitará la muerte eh

We are only passing through, death will return

Dungua isubara, dungua guarizama nubeneri eh

Machete resplandecido, guarizama resplandecido en mi patio eh.

Glittering machete, glittering knife on my patio

Banügadina sa auweni eh?

¿Has venido por mi, muerte eh?

Have you come for my death, eh?

3. Dinguayadina luma nasiun

[01:51] Dinguayadina luma nasiun oh.
Me he encontrado con un extranjero oh.
I ran into a foreigner

Dinguayadina luma ichuaha öh.
Me lo he encontrado besando öh.
I found him kissing

Darina meringei eh.
Encontré al gringo eh.
I ran into a gringo

Darina nasiun ichuha tuma nitu oh.
Encontré al extranjero besándose con mi hermana oh.
I found the foreigner kissing my sister

Beiba niai niña lun oh.
Lejos de mi le dije oh.
Go far away from me, I said

4. Buchá nuagu

[02:29] Buchá nuagu aganba aba luyeri eh.
Estoy cansada de escuchar lo mismo eh.
I am tired of hearing the same thing

Buchá gubei lidan, nigiradibu oh, uá nati eh.
Cansada de estar, te abandonaré, no señor eh
Tired of this, I will leave you, no sir.

Eh mama nadüga lira nati, afiñebá öh
Eh no es mi culpa señor, crealo öh
It is not my fault sir, believe me

Gudemená buni nati, migirabana öh.
Ten compasión de mí, no me dejes öh
Have mercy on me, don't leave me

5. Gudemei Alundu.

[03:08] Gudemei Alundu oh.
Pobreza en Inglaterra oh.
Poverty in England

Bürübü me Hondura eh.
Problemas en Honduras eh
Problems in Honduras

Machuruya numutibu oh.
Nunca te besé oh.
I would never kiss you

Úouga buma eh.
Si no tienes nada eh.
If you have nothing

Uátia nibugaña
No hermana
No sister

Mamari habadina hara baña öh.
Esos jamás me tendrán como mujer öh
Those men will never have me as their woman

Eyeri lira bumabai eh
Ese hombre con quien estas eh.
That man you are with

Gudemeti babu eh
Es pobre tu hogar eh
Your home is poor

Murusun yebé libihin nabu eh
Con lo poco que consigue para mi eh
He contributes so little, I see

Gufuimatina lau eh.
Me conformo con ello eh
It makes sense to me

6. Gumuha nabuserunnibu.

[04:16] Guhuma nabuserunibu nati eh.

Mi amor por ti se ha esfumado señor eh.

My love for you have faded sir

Gumuha nabuserunibu nibiri eh, undibá öh, undibá öh.

Mi amor por ti se ha esfumado señor eh, vete öh, vete öh.

My love for you have gone away, sir, go away, go away

Eh natiraü beiba nati eh,

Eh señor váyase señor eh,

Eh sir, leave, sir, eh

gumuha nabuserunibu nibiri eh,

mi amor por ti se ha esfumado estimado eh

My love for you has faded, dear

belulamuga iseri eyeri eh

para darle cabida a otro hombre

To make room for another man

Tauba nigudun nouburai eh, gundalamuga Baba eh.

Con mi falta lo abrazaré eh, para que se alegre mi padre eh.

With my lack of love I will embrace him, in order to please my father

7. Güredibei bichari

[05:18] Funa lau weyu da öh
Está rojo alrededor del sol öh
It is red around the sun

Funa lau weyu nuguchuru oh.
Está rojo alrededor del sol madre oh.
It is red around the sun, mother

Güredibeigia bichari, harure da öh
Prepara tu yucal, limpialo abuela öh.
Prepare your yucca field, clean it up, grandmother

Güredibei bichari da öh
Prepara tu yucal abuela öh.
Prepare your yucca field, grandmother

Güredibeigia bichari, harure da öh,
Prepara tu yucal, limpialo abuela öh,
Prepare your yucca field, clean it up, grandmother

niña nuguchuru oh.
dije madre oh.
I said, mama, oh

Eh ahuruha biña me hacharigu mutu oh,
Eh para que no quedes limpiando en yucal ajeno oh
So that you don't end up cleaning someone else's field

anüga busiganu oh.
pasando vergüenza oh.
Being ashamed

8. Rubei nibagün nuni nati

[06:17] Rubei nibagün nuni me nati.
Deme mi anillo de compromiso señor.
Give me my engagement ring, sir

hagañara lianina Baba
que me puede regañar mi padre
Or else my father will scold me

Dan me nachülürün wabion nati eh.
Cuando llegue a mi casa señor eh,
When you come to my house, sir

Kaba narienga luni me nageira?
¿Qué le diré a mi pueblo?
What will I say to my family?

Feridiguadina hadüga eñeriñu oh
Que me he perdido por culpa de los hombres oh.
That I have been lost because of men

Eh nalugagubeiba oh, ah nipasei uguñe
Eh pediré oh para mi pasaje hoy,
I will ask, oh, ah, for my travel ticket today

Luma tuguchili eh Jowita öh
Con el papá de Jovita öh
From Jovita's father

Eh anhei nadeira nipasein uguñe
Eh si encuentro para mi pasaje,
If I get my ticket

Lau irumu le nati naganoua buma eh.
Este año me mudo a vivir contigo eh.
This year I will move in and live with you

9. Luriban yanu

[07:19] Luriban yanu, oh adibinahoua
Que mal se expresan, de boca en boca.
How poorly they express themselves, by word of mouth

Ganahuriguatiwa wawariagua.
Todos tenemos formas de actuar no tan agradables.
We have misbehave sometimes

Oh,ah luriba yanu adibinahoua, öh;
Oh, ah que mal se expresan, oh de boca en boca, öh
Oh, ah, how poorly they express themselves by word of mouth

Eh maleta barigi luni uburugun eh;
Maletas de palabras detrás de ti hacia la ciudad
Suitcases of words all the way to the city

Gadibiñe haña eh, bulieriguau,öh;
Qué te pasa hermana, se ha equivocado.
What's wrong, sister? It was a mistake

10. Saraba nuni nati

[07:58] Saraba nuni nati iderabana.
Levántate hermano ayudame.
Wake up brother, help me

Lariha wurisiu nuni natiraü öh.
Me está pasando de todo hermano.
I am in trouble, brother

Ayahurahau namulelua irauinali eh.
Mi hermana llora a media noche eh.
My sister cries in the middle of the night

Saraba nuni haña, iñura lugudina duna Lawan.
Levantate que el río Aguán se ha desbordado.
Get up, the Aguán River has flooded

11. Lagüñeda nau

[08:35] Lagüñeda nau haña, lagüñeda.

Ya me va a agarrar la noche amiga, ya va a anochecer.

The night is about to catch me, friend, it is getting dark

Tulé aluma nubara haña irauine ariebu, oh;

Un alma se me ha aparecido a altas horas de la noche. oh;

A spirit has appeared to me late at night

Uré, uré, wiwa, ah;

Ure, ure, wiwa, ah;

Ure, ure, wiwa, ah!

Tulé aluma nubarun haña irauine, eh;

Un alma se me ha aparecido a altas horas de la noche. oh;

A spirit has appeared to me late at night

Ah;, éibaguañaha nuguya haña, irauine ariebu, oh;

Ah, yo corriendo de un lado a otro, altas horas de la noche, oh;

I am running back and forth, sister, late at night